

# Informe final

## *Norm and Sibby Whitten Research Award 2022-2023*

CAROLINA RODRÍGUEZ ALZZA

### **Resumen del informe final**

El *Norm & Sibby Whitten Fund* me permitió desarrollar un trabajo de campo en el Ucayali (Perú) entre Junio y Julio de 2023. Mi investigación se propuso retornar a la población Iskonawa una colección de fotografías suyas que fueron tomadas a inicios de 1960s cuando ellos venían atravesando un proceso de contacto y movilización fuera de su territorio tradicional. Se organizaron exposiciones fotográficas a nivel comunitario y, a través de la foto elicitación, se facilitó el diálogo grupal e individual en los que se discutió sobre escenas plasmadas en las fotos, en las que los Iskonawa elaboran diferentes artefactos en locaciones que habitaron tras su contacto y donde aún estaban presentes miembros relevantes para su historia familiar. El resultado de estos diálogos es un conjunto de narraciones orales que dan cuenta de la historia del pueblo Iskonawa y la revitalización de su herencia cultural. Gracias al financiamiento otorgado por SALSA para la realización de este trabajo de campo preliminar, podré avanzar en el planteamiento de mi proyecto de disertación doctoral que tratará sobre los esfuerzos de reclamo y revitalización de la lengua Iskonawa.

### **Descripción de las actividades y resultados**

El *Norm & Sibby Whitten Fund* me permitió desarrollar un trabajo de campo en el Ucayali (Perú) desde 21 de Junio hasta el 22 de Julio del 2023. Durante este tiempo pude visitar a la población Iskonawa en la ciudad de Pucallpa, la Comunidad Nativa Callería y la Comunidad Nativa Chachibai. Este trabajo de campo consistió en una entrada preliminar en la que pude reestablecer contactos con la población, solicitar autorizaciones para mi investigación doctoral y recolectar datos preliminares que me permitan sentar las bases de mi disertación doctoral en Antropología Lingüística.

Primero, sostuve reuniones con el presidente, Felix Ochavano Rodríguez, de la recientemente fundada ODEPBI - Organización para el Desarrollo el Bien Común del Pueblo Iskonawa, y asistí a asambleas programadas de la organización como invitada. Participar de estas reuniones fue importante debido a que esta organización, formada para ser representativa de la población Iskonawa, recién se fundó en 2021 y no había tenido la oportunidad de conocerla anteriormente durante mi último trabajo de campo en 2020. De esa manera, pude conocer de cerca la estructura de la organización, el trabajo que estaban realizando y sus alianzas de trabajo con ONGs en la región Ucayali, con ONGs internacionales y recientemente con el Ministerio de Cultura del Perú. Asimismo, durante este trabajo de campo pude reconectar con la población Iskonawa asentada en la ciudad de Pucallpa, la Comunidad Nativa Callería y la Comunidad Nativa Chachibai. Visité a varias de las familias Iskonawa con las que sostengo una larga amistad y junto a quienes he trabajado anteriormente para otras

investigaciones. Adicionalmente, pude viajar una vez a la ciudad de Aguaytía donde se encuentra un pequeño grupo de personas Iskonawa que migraron recientemente.

Segundo, en coordinación con la organización Iskonawa y la población, se planificaron dos exposiciones con las fotografías encontradas en el *Field Museum of Chicago*, las cuales datan de inicios de 1960s y donde se observan personas Iskonawa elaborando diferentes artefactos en locaciones donde este pueblo se asentó tras su contacto con misioneros. A solicitud de la organización, la primera exposición se realizó en la ciudad de Pucallpa en una de las casas de una familia Iskonawa y la segunda fue en la Comunidad Nativa Callería. Para ello se emplearon fotografías impresas en formato Celtex. Estas exposiciones se organizaron con el objetivo de realizar una entrega formal a la población Iskonawa de la colección de fotos halladas en el archivo. En ambas oportunidades, el presidente de la organización presidió la reunión y me pidió explicar dónde y cómo se encontraron las fotografías. Luego de ello, los abuelos Iskonawa tuvieron lugar para explicar el contenido de las fotografías: quiénes eran las personas fotografiadas, dónde estaban y qué estaban haciendo. A partir del diálogo grupal que tuvo lugar en la ciudad de Pucallpa se supo por una de las abuelas que existen otras fotografías grupales en las que ella recuerda haber participado de niña. Al final de esa primera reunión se me encargó continuar la búsqueda de fotografías y dar noticias a la organización en caso se hallase algo adicional.

Tercero, usando los métodos de foto elicitación, conduje entrevistas grupales e individuales con adultos Iskonawa para recopilar narrativas orales en el que se dieron cuenta sobre una diversidad de temas vinculados a las escenas plasmadas en las fotos. El primer grupo de entrevistas consistió en un recorrido general por el total de las fotografías en el que el entrevistado explica cada una de ellas según su conocimiento y/o comenta algún aspecto que le haya interesado. El segundo grupo de entrevistas comprenden relatos históricos sobre el contacto de los Iskonawa y relatos procedimentales sobre la elaboración de los artefactos que se muestran en las fotos. El tercer tipo de entrevista fue una grupal en la que cada persona eligió una foto, y luego explicó por qué razón había decidido elegirla y cómo esto se relaciona con los esfuerzos de revitalización lingüística y cultural que emprenden como pueblo.

Al final de este trabajo de campo, las fotografías impresas fueron entregadas a ODEBPI como institución representativa del pueblo Iskonawa. Estas fotografías cuentan con un valor histórico y cultural para la población Iskonawa, por lo que ellos esperan compartirlas con demás personas. El destino final del conjunto fotográfico será la Casa Cultural Iskonawa que está en construcción en la CN Chachibai. Adicionalmente, resultados inesperados de estas exposiciones fotográficas fue el interés del Ministerio de Cultura de Perú en replicar la exposición en un evento que tuvo lugar en diciembre de 2023.

Como resultado de este trabajo de campo que se realizó con el financiamiento otorgado por la Sociedad para la Antropología de las Tierras Bajas de América del Sur (SALSA) está la recolección de datos que me permitirá sentar las bases de mi disertación doctoral, la cual tratará sobre los esfuerzos de reclamo y revitalización de la

lengua Iskonawa a la par que la población viene trabajando por su reconocimiento nacional, la recuperación de su territorio y la puesta en práctica de su herencia cultural. En lo siguiente, transcribiré las entrevistas en Iskonawa y las traduciré al español. Si bien esta colección de entrevistas será entregada a ODEBPI como parte de una documentación de la historia y lengua del pueblo Iskonawa, también las usaré para formular mi proyecto de investigación que defenderé a finales de abril de 2024.

### **Fotografías en adjunto**

- 1 – Foto grupal tras la primera exposición fotográfica
- 2 – Tres mujeres Iskonawa (Nelita, Teresa y Ruth) identificando las fotografías mientras comentan sobre su contenido
- 3 - Foto grupal tras la reunión grupal en la que se discutió cómo las fotografías tienen un impacto en sus esfuerzos de revitalización lingüística y cultural que emprenden como pueblo